

VUESTRA MERCED Y SUS ALOMORFOS
EN EL TEATRO DE CALDERON

Victoria B. TORRES

En la sociedad española del XVII el sistema del tratamiento y fórmulas de cortesía en general es complejo, expresando de modo muy sutil las diferentes categorías y niveles sociales. Veamos la opinión de algunos contemporáneos. Ambrosio de Salazar en su *Espejo General* de 1615:

"Hay cuatro maneras de cortesía en nuestra lengua: una de *vuesa merced*, otra de *él*, otra de *vos*, otra de *tú*. La primera de *Vuestra Merced*: "Dios guarde a *Vuestra Merced*", a gente de calidad; la segunda de *él*: "Dios le guarde" a gente amiga y familiares; la tercera de *vos*: "Dios os guarde" a gente de menor estado; la cuarta de *tú*: "Dios te guarde" como del padre al hijo, o de amo a criado".

Antonio de Guevara unos años antes nos habla en sus *Epístolas Familiares* del desprestigio del "vos" y "él"¹ y del uso cortés y casi obligatorio de "Vuestra merced":

"Como a un caballero valeroso y generoso, aunque mal criado, le oyese yo siempre decir a cada uno con quien hablaba *vos*, *vos*

1. Vid. PLA CARCELES "La evolución del tratamiento vuestra merced", *RFE*, X, 1923, 245-80, excelente artículo donde estudia la evolución fonética y semántica de la fórmula "vuestra merced", haciendo un repaso a toda la historia del tratamiento lingüístico en castellano.

y él, él y que nunca decía *merced*, díjelo yo: "Por mi vida, señor, que pienso muchas veces entre mí que por eso Dios ni el rey nunca os hacen *merced*, porque jamás llamáis a ninguno *merced*. "Sintió tanto esa palabra que dende en adelante paró el decir *vos* y llamaba a todos *merced*"

Covarrubias en su *Tesoro de la Lengua Castellana* (1611) comenta al tratar del "vos":

"Pronombre primitivo de la 2ª persona del plural, aunque usamos *dél* en el singular; y no todas veces es bien recibido, con ser en latín término honesto y común a todos"

Correas poco después (1626, *Arte grande de la Lengua Castellana*) nos ofrece un nuevo testimonio:

"De vos tratamos a los criados y vasallos.. Entre amigos, donde no hay gravedad ni cumplimientos, se trata de *vos*".

Citaré por último el testimonio de Cervantes en su novela *Los Trabajos de Persiles y Segismunda* (OC, Aguilar, p. 1539): el llamado "bárbaro español", que era en realidad un hidalgo, debió expatriarse por haber herido a "un caballero, hijo señalado de un titulado" que lo trató de *vos*, cuando el "bárbaro español" esperaba el *vuestra merced*"

Vuestra merced fue una invención del s. XV, en su tendencia a extremar las fórmulas de cortesía². Ello produjo, sobre todo en el siglo siguiente, un grave menoscabo del *vos*³, aunque continuó expresando una categoría superior al *tú*, es decir, intermedio entre el *tú* y el *Vuestra merced* hasta bien entrado el XVI⁴. Fue en el s. XVII cuando *vos* pierde definitivamente su carácter de tratamiento respetuoso para refugiarse en el hogar, las amistades íntimas o para, ocasionalmente,

2. Vid. para este apartado, además del artículo ya cit. de Plá, CASTILLO, Nicolás "Testimonio del uso de "vuestra merced", "vos" y "tú" en América" (1500-1650), *Thesaurus*, XXXVII, 1982, nº 3, 603-44. LAPESA Rafael "Personas gramaticales y tratamientos en español", *Rev. U. de Madrid*, XIX, nº 74, t. IV, 141-167. LY, Nadine *La poésie de l'interlocution dans le théâtre de Lope de Vega*, Bordeaux, 1981.

3. Vid. PLA, "La evolución..." cit., p. 245.

4. VALDES, *Diálogo de la Lengua*, 61.

humillar a otro⁵. Fuera de esos casos se impone cada vez más el acreditado tratamiento de "vuestra merced", convertido en "vuessa merced", desde la época de Juan de Valdés (*Diálogo* 76, 77) del cual surgirán en la primera mitad del s. XVII dos líneas de descendientes: una que desembocó en el estéril *uçed* y otra que llegará al triunfante *usted*⁶.

Indicativo también de la desvalorización del *vos*, es el hecho de que en la segunda mitad del XVI surgiera por un corto lapso⁷ el tratamiento de *él* que se colocaba jerárquicamente entre *vuestra merced* y *vos*.

La desvalorización del *vos* llevará finalmente a su desaparición total en España y en gran parte de América⁸.

Observemos las diferencias del sistema interlocutivo dramático con la norma lingüística:

En el teatro de Calderón el sistema de la interlocución ofrece ciertas diferencias respecto a la norma lingüística del español de la época. Esta

5. Vid. CASTILLO "Testimonio..." cit., p. 630.

6. Vid. PLA, "La evolución..." cit., pp. 245-80. Reproduzco el cuadro sinóptico sobre la evolución de la fórmula "vuestra merced", p. 280:

	vuestra merced	
	vuessa merced	
	vuessarced	vuesañced
voarçe = vuarçed = vuerçed		vuesansted
voaçed = vuaçed = vueçed		vosasted = vuessasted
vuçed		vuasted = vuested
uçed		vusted
		usted

7. Subsistían aun en 1611 época de Covarrubias: "los avaros de cortesía han hallado entre *vuestra merced* y *vos* este término *él*". PLA, cit., p. 248 cita los testimonios de Massino Troiano en uno de sus *Dialogui* (Venecia 1569) y de Giovanni Miranda que escribe sobre este particular en 1566: "El es un mezzo tra *vos* e *vuestra merced*".

Vid. WILSON, W.E. "El and Ella as pronouns of address", *Hispanica*, 1940, 336-40.

8. Vid. CASTILLO, cit., p. 630.

peculiaridad del sistema interlocutivo sociodramático no es exclusiva, naturalmente, de Calderón pero en él se agudizan y sistematizan las diferencias.

Grosso modo, el teatro mantiene el antiguo sistema TU / VOS (término no marcado / término de cortesía) sin que esta última forma aparezca jamás desprestigiada⁹. Las nuevas fórmulas de tratamiento que se dan en la realidad (vuestra merced y sus alomorfos, pronombres de 3ª persona etc.)¹⁰ aparecerán en el teatro pero con un valor distinto al real como voy a tratar de demostrar en las páginas siguientes. Es una muestra más del carácter "no realista" e idealizador de nuestro teatro barroco.

En Lope, según la profesora Nadine Ly que dedica un extenso estudio al tema, "vuestra merced" tiene casi siempre un valor serio, de cortesía¹¹ y sólo esporádicamente adivinamos un matiz cómico-irónico. En Calderón por el contrario aparece gran número de alomorfos de "vuestra merced" con posibilidad de expresar diversos matices cómicos (distanciamiento, ironía, rusticidad, etc.)¹². Con el

9. Cfr. CARRASCO, Félix "La interlocución en el teatro calderoniano: praxis dramática / v. / praxis sociolingüística", *Congreso Internacional sobre Calderón y el Teatro español del Siglo de Oro*.

También LY, N. *La poétique...*, cit., p. 168 "Mais alors que vos subit dans le code sociolinguistique une dévaluation accusée qui le situe audessous de *merced* / .../ il subit au théâtre un procès de littérisation qui le spécialise dans l'expression de la galanterie courtoise et tend à le rapprocher de plus en plus du tutoiement".

10. Cfr. LY, N., *La poétique...*, cit., pp. 95 y 96.

11. Cfr. Ly, N. *La poétique...*, pp. 168 y 230.

12. Cfr. ENGELBERT M., "Las formas de tratamiento en el teatro de Calderón", *Hacia Calderón*, 2º Col. angloamericano (Hamburgo, 1970) Berlín-Nueva York. W. de Gruyter, 1973, pp. 191-200. Disiento del crítico cuando dice "la fórmula *vuestra merced* y sus derivados populares (*vuesarced*, *vusté*, *usarced*, *usté*) aparecen muy pocas veces y los mencionados derivados todavía son exclusivamente populares y nada más, es decir, que tan sólo los graciosos etc los emplean". Por otra parte este estudio representa un adelanto grande respecto a otros anteriores Kany, Capdevilla etc que creían ver un uso caótico en el

VUESTRA MERCED Y SUS ALOMORFOS

paso del tiempo estos valores burlescos y de distanciamiento del "vuestra merced" y alomorfos parecen ir afirmándose.

Baso mi análisis de VUESTRA MERCED Y SUS ALOMORFOS EN CALDERON principalmente en las Comedias y Dramas¹³ dejando fuera por ahora los autos y el teatro menor, donde los ejemplos son abundantísimos debido al especial carácter cómico pero, por eso mismo, menos reveladores. Me fijo sólo en las formas explícitas de Vuestra Merced o alguno de sus alomorfos. Podría continuarse el análisis viendo las formas verbales y los pronombres de 3ª persona que a veces pueden corresponder al tratamiento despectivo *él* si no va implícita la forma Vuestra Merced, pero ahora me ocuparé sólo, repito, de esas formas explícitas.



tú/vos dramático sin más criterio que la conveniencia silábica. Engelbert quiere mostrar que Calderón no ignora las posibilidades estilísticas que ofrece el uso diferenciado de tratamiento.

13. Citaré por la edición de *OC*, Valbuena Briones, Aguilar. Si alguna vez manejo otra edición lo señalaré expresamente.

Analizo 55 Comedias¹⁴: en 47 aparece el tratamiento VUESTRA MERCED o alguna de sus variantes: USTED, USTÉ, USTEDES; UCED, UCÉ, UCEDES, VUESA MERCED, VUESAS MERCEDES, VUESARCED, VUESARCEDES, VUSTED, VUSTÉ, VUSTEDES, SU MERCED, SU MERCÉ, SUS MERCEDES, SUS MESTEDES, VUESASTED y VOACED. Sólo 8 comedias carecen de ejemplos¹⁵, probablemente por tratarse de obras palaciegas y novelescas donde desempeña menor papel un rasgo lingüístico coetáneo (Vuestra Merced y sus alomorfos); aunque en otras comedias análogos pueden usarlo los graciosos.

Quizá lo que primero llama la atención en los 164 ejemplos encontrados en las comedias es el empleo poco frecuente del tratamiento pleno "Vuestra merced" (en 8 ocasiones) frente a otras formas ("Usted, usté" en 36, "vuesa merced" en 23 etc.). El recuento da la siguiente proporción:

14. *Afectos de odio y amor. Agradecer y no amar. Amigo amante y leal. Amor, honor y poder. Antes que todo es mi dama. Argemis y Poliarco. Astrólogo fingido. Auristela y Lisidante. Basta callar. Bien vengas mal si vienes solo. Cada uno para sí. Casa con dos puertas. Céfalo y Pocris. Con quien vengo vengo.Cuál es la mayor perfección. Dar tiempo al tiempo. De una causa dos efectos. Dicha y desdicha del nombre. El acaso y el error. El alcalde de sí mismo. El conde Lucanor. El encanto sin encanto. El escondido y la tapada. El galán fantasma. El jardín de Falerina. El maestro de danzar. El secreto a voces. El sitio de Breda. Ene sta vida todo es verdad y todo mentira. Fuego de Dios en el querer bien. Guárdate del agua mansa. Gustos y disgustos no son más que imaginación. Hado y Disa de Leónido y Marfisa. Hombre pobre todo es trazas. La banda y la flor. La desdicha de la voz. Lances de amor y fortuna. La puente de Mantible. La señora y la criada. Las manos blancas no ofenden. Los empeños de un acaso. Mañanas de Abril y Mayo. Mañana será otro día. Mejor está que estaba. Mujer llora y vencerás. Nadie fte su secreto. No hay burlas con el amor. No hay cosa como callar. No siempre lo peor es cierto. Para vencer amor querer vencerle. Peor está que estaba. Primero soy yo. También hay duelo en las damas.*

15. *Amor y poder. Argemis y Poliarco. Céfalo y Pocris. El castillo de Lindabridis. El galán fantasma. La banda y la flor. Lances de amor y fortuna y Mejor está que estaba.*

VUESTRA MERCED Y SUS ALOMORFOS

usted (usté), ustedes	38,4%
vuesa merced, vuestas mercedes	21,9%
uqed (uqé), ucedes	14,0%
vuesarced (vuesaced), vuesarcedes	9,1%
vuestra merced, vuestras mercedes	4,8%
vusted (vusté), vustedes	3,6%
su merced (su mercé), sus mercedes	2,4%
sus mestedes	0,6%
vuesasted	0,6%
voaced	0,6%

La estadística en los dramas analizados¹⁶ no desmiente estas proporciones: usted (usté) un 47,7%, vuesa merced un 16,4%, uced, vuestra merced un 5,9% etc.

La principal diferencia observada entre Comedias y Dramas en el empleo de "Vuestra Merced" y sus alomorfos es que en las primeras utilizan la fórmula tanto galanes y damas como graciosos y criados (exceptuando las formas más vulgares como "vuced, vusté, su mercé, voaced y vuesasted reservadas a los personajes más bajos) y en los Dramas únicamente es empleada por los personajes inferiores. Quizá esto nos indique como en el fondo los personajes "serios" de la Comedia tienen muchas veces un tratamiento cómico cercano en cierta medida al del gracioso o al menos que todos tienen potencialidades de agente cómico.

En *Cual es mayor perfección* Angela, dama, pero que hace papel de boba dice a la discreta Beatriz que le da consejos (1650 a): "¿quién le mete a usted conmigo?" (normalmente entre ellas se tutean), más adelante, (1659 b), saliendo a un tumulto: "¿sabrán decirme ustedes /

16. *Amar después de la muerte. Eco y Narciso. El alcalde de Zalamea. El Gran Duque de Gandía. El hijo del Sol Faetón. El Laurel de Apolo. De un castigo, tres venganzas. El goldo de las Sirenas. El mágico prodigioso. El médico de su honra. El pintor de su deshonra. El príncipe constante. Fieras afemina amor. Fortunas de Andromeda y Perseo. Judas Macabeo. La devoción de la cruz. La fiera, el rayo y la piedra. La púrpura de la rosa. Luis Pérez el Gallego. Origen, pérdida y restauración de la Virgen del Sagrario. Saber del mal y del bien.*

qué hay por acá?". El alomorfo le sirve para fingirse simple (con "vos" hubiera sido la forma neutra normal, con "usted" el mensaje está marcado). En ocasiones la fórmula indica desprecio como en *Cada uno para sí* en que don Carlos se dirige al criado-gracioso Hernando con burla (1666 a): "vaya usted señor / don Hernando", porque antes le ha dicho "Hernandillo" y el criado ha protestado por el diminutivo¹⁷. A veces la fórmula sirve para expresar el enfado de damas y galanes celosos: en *Mañanas de Abril y Mayo* la dama celosa se dirige al galán (589 b, 590 a):

"Yo soy...
ya que descubierta os hablo
aquella...
/.../
Bien pensó vuestra merced
muy necio y muy confiado
/.../
y conozca escarmentado
que ha dado vuesa merced,
por lo entendido o lo raro,
mala cuenta de su amor
/.../
Envaine vuesa merced
todo ese grande aparato
de dulces de Portugal,
que le han salido tan agrios."

Aunque a veces en las Comedias utilizan la fórmula "Vuestra Merced" y sus alomorfos personajes "serios", como hemos visto, es más frecuente que aparezca en boca del gracioso, criados y rústicos.

17. Otro ejemplo en *Mañana será otro día*, 795 a, Fernando caballero se dirige con desprecio a una tropa que sigue a unos capeadores: "Ténganse ucedes, hidalgos; / que no somos los que buscan".

Matiz también despectivo e irónico tiene en *Dar tiempo al tiempo*, 1340, donde Juan Caballero se dirige con ironía a los alguaciles: "Vuesarcedes caballeros / adviertan..."

VUESTRA MERCED Y SUS ALOMORFOS

Cuando la utilizan el gracioso y/o los criados tiene valor cómico y funciona como signo de rusticidad al ser empleada por villanos, campesinos etc. En *Dicha y desdicha del nombre* hay un diálogo cómico entre el gracioso y la criada en el que se van narrando cuentecillos uno al otro y terminan con el *uced* casi como un estribillo burlesco (1818 a,b):

- Tristán.- ¿Oye *uced*, reina?
Flora.- Así, así.
Tris.- Pues yo hablaré así, así: entienda
Un día un comisario a unos
quitados pasaba muestra...
Flora.- ¿A mí cuento? No en mis días:
pagarémela en conciencia
/.../
Un vizcaino servía
a un cura, y en el aldea
/.../
Tris.- /Aparte/ Díome con la mesma
/.../
Flora.- /.../
Entienda *uced* o no entida,
si quien no paga no come,
quien no da, ni ande ni vea.
Tris.- Encorazada sacaron
una vez a una hechicera
/.../
Entienda *uced* o no entienda

El valor cómico de la fórmula está también muy claro en este otro ejemplo de diálogo entre gracioso y criada (*También hay duelo en las damas*, 1522a,b)¹⁸:

18. Vid. más ejemplos en *Los empeños de un acaso* (1048 b); *Hombre pobre todo es trazas* (213 a); *El acaso y el error* (73 b); *El alcalde de sí mismo* (809 b); *El Golfo de las Sirenas* (BAE IX, 621a, 627a, 630a); *El Laurel de Apolo* (BAE IX, 660 b, 661 b); *Fuego de Dios en el querer bien* (1282 b).

- Simón.- Cé, mi reina; cé mi reina
 Isabel.- ¿Es a mi?
 Simón.- No, sino a *usted*
 /.../
 si me da licencia,
 habrá hipocras y castañas
 Isabel.- ¡Sin verme!
 Simón.- La gracia es ésa;
 porque como *usted* sea otra,
 el no haberla visto es verla.
 /.../
 Isa. Que aun por eso *uced* engastada
 trae en oro esa centella
 de vidrio.
 /.../
 Simón.- Mujer, ¿qué dices? Que éste
 es diamante.
 Isa.- ¡Buena es ésa!
 ¿Diamante *uced*?

La acumulación de alomorfos en determinados pasajes es claramente una técnica estilística cuyo fin es la comicidad. El mismo Tristán y Flora del ejemplo anterior dialogan así (1828 a,b):

- Tris.- ¿Ha cobrado *uced* su habla
 desde hoy acá?
 Flora.- Un poquito.
 Tris.- Pues de *uced* y de una Flora
 que hay acá en casa, imagino
 que hiciéramos un buen medio.
 Flora.- ¿Cómo?
 Tris.- Como habla infinito
 ella, *uced* calla; y así,
 /.../
 Si me predicara ahora
uced, habiendo venido
 de tramoya con su ama
 a vernos, fuera lo mismo

VUESTRA MERCED Y SUS ALOMORFOS

- que /.../
- Flora.- Parece eso a lo que una dama a un caballero dijo.
- Tris.- ¿Qué fue?
- Flora.- Haga *uced* que en martas me aforren ese cilicio.
- Tris.- Mas ¿qué poco a poco *uced* y Flora son de un oficio?
- Flora.- Mas ¿que mucho a mucho *uced* y Tristán son dos pollinos?"

Este diálogo es un inciso cómico dentro de un pasaje serio (un diálogo entre galán y dama tapada) que reúne varios de los tópicos de humor de las comedias: locuacidad femenina, proverbial tendencia a pedir de las mujeres, inserción de cuentecillos, uso cómico de una fórmula que en la realidad corresponde a la cortesía: *uced*...¹⁹.

Estas acumulaciones cómicas de fórmulas de tratamiento se dan también en los dramas, así en el diálogo entre Clarín y Moscoso graciosos con la criada Livia en *El mágico prodigioso* (620 a):

- Clarín.- Pues dame los brazos.
- Livia.- Con mil amorosos lazos
- Moscoso.- ¿Oye *usarced*, reina mía?
Bien ve *usarced* con la gana que hoy aquesos lazos hace; dígolo porque me abrace con la misma a mí mañana.
- Livia.- Excusada es la sospecha de que a *usted* no satisfaga /.../
Yo abrazaré con equidad a *usarcé* cuando le toque su día

¹⁹. Vid. más ejemplos de acumulación en *Antes que todo es mi dama* (874 a); *Cada uno para sí* (1671 a, 1683 b).

Aquí igual que en el ejemplo anterior la reiteración de las fórmulas de tratamiento es claro indicio cómico. Si en el teatro de Calderón *Vuestra Merced* y sus alomorfos tienen siempre valor cómico (excepto en algunos pocos casos de obras "documentalistas" como *El sitio de Breda* (106 b) en que "vuesa merced" se emplea con valor inequívoco de cortesía) la reiteración de las fórmulas se convierte en una técnica estilística que sería de inmediato reconocida por el público como señal de comicidad.

Parece existir una serie de situaciones codificadas en que el uso de "Vuestra Merced" o sus alomorfos es sistemático y casi obligatorio:

- a) en las invocaciones al público que rompen la ilusión escénica, especialmente en el epílogo; el gracioso, generalmente, se dirige al público al final, habiendo en esta ruptura de la ficción cierta complicidad humorística entre el personaje y los espectadores que se refleja en el tratamiento empleado, así en *Saber del bien y del mal* (140 b)²⁰:

"Ya sabrán *vuestas mercedes*
que en el punto que se casan
las damas de la comedia
es señal de que se acaba;
y siendo así, poco a poco
vuestas mercedes se vayan,
admitiendo los deseos
y perdonando las faltas"

- b) en los diálogos con alguaciles como muestra de cierto desdén hacia ese oficio mal considerado en la literatura de la época²¹

20. Vid. más ejemplos en *Bien vengas mal si vienes solo* (634 b); *Con quien vengo vengo* (1143); *Dar tiempo al tiempo* al final de la 2ª Jornada la criada se dirige al público: "¿ven ucedes todo esto? / Pues en qué para verán / sólo con dar tiempo al tiempo"; *La Puente de Mantible* (1880 a); *No hay burlas con el amor* (vv. 1107 y 2082).

21. *Mañana será otro día* (765 b) dialogan Fernando, caballero, alguaciles y Roque, gracioso:

Fer.- /A los alguaciles/
Hacedme merced, os ruego,

VUESTRA MERCED Y SUS ALOMORFOS

- c) en los diálogos de damas y galanes cuando están celosos mostrando con estas fórmulas su distanciamiento, así en *Bien vengas mal si vienes solo* (613 a) donde la dama celosa se dirige al galán:

Ana.- ¿Ha dicho *vuesa merced*?
Pues escuche ahora atento,
diré yo.

Diego.- ¿Qué has de decir?

Ana.- Mis disculpas, con que puedo
satisfacerte.

- d) al dirigirse el gracioso a la criada²²

- e) y finalmente en situaciones cómicas reforzadas precisamente por el tratamiento burlesco de estas fórmulas de cortesía.

La forma VOACE es empleada únicamente por el gracioso/a²³. Las variantes SU MERCED, VUSTED, VUESARCED están marcadas con el signo de rusticidad, cercano al vulgarismo²⁴. En los entremeses

de que no la prendáis.
Algua.- ¿Cómo,
con un desafío y un muerto,
queréis que en eso os sirvamos?
Roque.- Muy en la razón se han puesto.
Llévenla *ustedes*, que es justo,
y guarda tú tu dinero".

En *Dar tiempo al tiempo* (1340 b) Juan caballero dice con ironía a los alguaciles: "*Vuesarcedes* caballeros / adviertan..."; En *Fuego de Dios en el querer bien* (1267 b), el gracioso Hernando es entregado a los alguaciles por la ingeniosa y burlona Angela haciéndoles creer que se trata de un caballero que acaba de matar a un capeador. Aquel replica: "Adviertan / *vuestas mercedes* que yo / no soy..."

22. También hay duelo en las damas (1828 a); *El mágico prodigioso* (620 a); *Dicha y desdicha del nombre* (1818 a); *Hombre pobre todo es trazas* (213 a).

23. *Saber del mal y del bien* (232 a); *El Alcalde de Zalamea* (541 a).

24. *De un castigo tres venganzas* (53 b); *Fortunas de Andrómeda y Perseo* (BAE IX, 638 c); *El golfo de las Sirenas* (1733 a, 1736 a).

los alomorfos de "Vuestra Merced" son muletilla del género. Los VOSTES, VOACED, VOACÉS, SU MERCED, SU MESTED, VUESARCED, VUSTED, USTED, USTÉ etc. son reiteradísimos. En doce entremeses analizados cuento 46 ejemplos y sólo en dos de ellos no aparece ningún caso.

Resumiendo y para ver con más claridad este funcionamiento si comparamos el tratamiento de "Vuestra Merced" y sus alomorfos en Calderón y otros dramaturgos de la época observamos:

- 1º) en Lope "vuesa merced" tiene un valor serio, de cortesía, que refleja la práctica lingüística de la realidad y es empleado principalmente por galanes y damas²⁵. Pero a veces, aunque con mucha menor frecuencia que en Calderón, "vuesa merced" aparece en boca de criados y rústicos con valor cómico²⁶. Llamativo es el número reducido y escasa frecuencia de otros alomorfos, únicamente "vuesancé y su merced", empleados por criados y villanos como signo de rusticidad.
- 2º) en Tirso hay más variedad de alomorfos que en Lope y más ejemplos con matiz cómico e irónico²⁷. En la comedia de

25. *Santiago el verde* (BAE XXXIV, 207, 208). El hermano y prometido de Celia debiendo un favor a don García le tratan de "vuesa merced", y éste les trata también de "vuestas mercedes", pero una vez sabido que don García es sastre lo llaman de "él". Inequívoco es también el valor de cortesía de "vuestas mercedes" cuando lo utiliza Lisardo, caballero, agradeciendo a otros caballeros por supuestos favores de defender a su hermana (200 b, 200 c); *El cuerdo en su casa* (BAE XL 444 b, 452); *El desprecio agradecido* (BAE XXXIV, 252, 258).

26. *Santiago el verde* (BAE XXXIV, 195 b, 200 a, 210)

27. En *Don Gil de las Calzas Verdes* (OC, I, Aguilar) hay siete casos, tres de ellos claramente cómicos (1716, 1717, 1746) y uno al menos con matiz irónico (1723):

don Juan.- En fin ¿quisiste venir
a esta huerta?

doña Inés.- A desmentir
señor a *Vuesa Merced*
y examinar mi firmeza

VUESTRA MERCED Y SUS ALOMORFOS

Rojas Zorrilla *Entre bobos anda el juego*²⁸ hay 6 ejemplos todos ellos cómicos. La comedia de Moreto, 1665, *El parecido en la corte* es significativa pues hay 22 casos de alomorfos; esta gran frecuencia parece indicar que se va afirmando como valor cómico²⁹.

En conclusión el estudio de estos alomorfos³⁰, aunque sean pequeños detalles, puede revelarnos el valor sintomático de estos rasgos lingüísticos de los que depende a veces el sentido de una escena. El sistema de la Comedia es un complejo de elementos de distinta categoría en el que no tenemos por qué olvidar estas fórmulas de tratamiento que he intentado comentar.

28. Ed. Juliá, Zaragoza, Ebro, 1968, vv. 397: usted, 615: vusted, 644: usted, 645: vusted, uced, 648: vuesarced.

29. Ed. Anaya 1973 Jornada I v. 384 Tacón /gracioso/: "¿Da usted de almorzar con eso?". I 499 Tacón: "mire usted bien en la manga" /a una dama, porque los ojos que le ha robado al galán se los lleva en la manga/, I 507 Tacón /a la criada/: "Y usted, ¿me dará un oído?", 510 "usted muda, mi amo ciego", I 768: Laines /vejete/ "Si usancé de aquí pasa", I 711 "Siguiendo a vusancé desde Sevilla", 806" ¿Ha estado acaso vuesancé/ "hasta ahora...", 809: "Mas que no tarde vuesancé le ruego", 892 Leonor /criada, habla con desprecio/: "Y que sabrá hacer uced", 1110 "usted mire si hay remedio" en contexto cómico ya que se trata de una caricatura de los médicos; 1222-3 Tacón: "Mientras él comiere bien, no tiene usted que temelle", 1404 y 1407: "usted" 1407: vuestas merdedes. 1823, 1880, 1886, 1977, 1999, 2102, 2149: "usté" y usted.

30. Aquí sólo he pretendido hacer un provisional acercamiento, habría que hacer un estudio comparado de varios autores siguiendo la metodología de Nadine Ly aplicada a estos alomorfos.